



---

**Постоянный форум по вопросам  
коренных народов****Седьмая сессия**

Нью-Йорк, 21 апреля — 2 мая 2008 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**Выполнение рекомендаций в отношении  
шестимандатных областей Постоянного форума  
и достижения целей в области развития,  
сформулированных в Декларации тысячелетия****Информация, полученная от системы Организации  
Объединенных Наций и других межправительственных  
организаций***Резюме*

В настоящем докладе содержатся краткие информационные заявления Управления по координации гуманитарных вопросов, Департамента общественной информации, Всемирной продовольственной программы (ВПП), Совета Европы и Азиатского банка развития об их деятельности по вопросам коренных народов.

Управление по координации гуманитарных вопросов отмечает, что пока Постоянный форум по вопросам коренных народов никаких рекомендаций, относящихся непосредственно к Управлению, не выносил; что же касается Департамента общественной информации, то он сообщает, что тесно сотрудничает с Постоянным форумом в подготовке материалов и оказывает содействие в распространении информации о коренных народах и об актуальных для них вопросах. ВПП рассказывает о поддержке, которую она оказывает коренным народам в связи с последствиями изменения климата, а Совет Европы описывает свою деятельность, связанную со сбором и дезагрегированием данных. Азиатский банк развития сообщает, что он уделяет особое внимание осуществлению проектов в области укрепления потенциала и проектов по оказанию технической помощи с целью предоставления коренным народам равных возможностей.

---

\* E/C.19/2008/1.



## **I. Информация, полученная от Управления по координации гуманитарных вопросов**

1. Управление по координации гуманитарных вопросов провело обзор рекомендаций, вытекающих из предыдущих шести сессий Постоянного форума по вопросам коренных народов. Управление отмечает, что ни одна из указанных рекомендаций не адресована непосредственно Управлению, хотя в этом нет ничего удивительного. Мандат Управления по существу состоит в обеспечении эффективной межучрежденческой координации в связи с чрезвычайными гуманитарными ситуациями, и Управление, как правило, не осуществляет проекты и программы, ориентированные исключительно на конкретные категории бенефициаров, включая коренные народы.

2. Это однако не означает, что Управление не осуществляет мероприятия, которые могут влиять на положение коренных народов. В частности, одной из задач Управления является обеспечение того, чтобы в конкретной гуманитарной ситуации при оценке потребностей в защите и помощи принимались во внимание интересы коренных народов (а также интересы других групп, например женщин, детей, пожилых лиц и т.д.) и чтобы, в свою очередь, эти потребности удовлетворялись в контексте общего реагирования на гуманитарную ситуацию, например в контексте программ и мероприятий, осуществляемых такими оперативными учреждениями, как Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и т.д. Но местные отделения Управления не занимаются этой задачей на регулярной основе, и поэтому она не заслуживает особого внимания в контексте Постоянного форума.

## **II. Информация, полученная от Департамента общественной информации**

### **A. Меры, принятые в связи с рекомендациями, адресованными исключительно Департаменту по одной или более областей мандата/повестки дня Форума**

3. Доклад Постоянного форума о работе его шестой сессии (E/2007/43) не содержит каких-либо рекомендаций, адресованных Департаменту общественной информации. Кроме того, рекомендации, которые были адресованы Департаменту предыдущими сессиями Постоянного форума, уже получили отражение в базе данных Форума по рекомендациям<sup>1</sup>.

4. В пункте 100 главы I доклада о работе своей третьей сессии (E/2004/43) Постоянный форум заявил следующее:

Форум приветствует подготовку ежедневных пресс-релизов на английском, французском и испанском языках о прениях Форума в ходе его сессии. Форум просит Департамент общественной информации в сотрудничестве с секретариатом Форума:

---

<sup>1</sup> <http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/recommendations.htm>.

- a) обеспечить как можно более широкое распространение этих пресс-релизов;
- b) разработать общую стратегию выполнения мандата Форума по распространению информации по коренным народам и касающимся их вопросам.

Департамент в 2007 году подготовил для Постоянного форума ряд новых материалов, включая новый титульный лист для документов Форума, плакаты и обложки для подборок материалов для прессы. Департамент также обновил текст основной брошюры Постоянного форума и содействовал переводу новой брошюры, которая была переиздана на нескольких языках. Для шестой сессии Форума в мае 2007 года была подготовлена подборка материалов для прессы, которая включала предварительные рекомендации для представителей средств массовой информации, пресс-релиз, два информационно-справочных документа по основным темам сессии и список возможных интервьюируемых. Подборка материалов для прессы была переведена на французский и испанский языки; кроме того, секретариат Постоянного форума разместил эту подборку в электронной форме на своем веб-сайте и распространил ее среди представителей прессы и делегатов на шестой сессии. Подборка материалов для прессы была также переведена на португальский язык для местного распространения Информационным центром Организации Объединенных Наций в Рио-де-Жанейро.

5. Информационным центрам Организации Объединенных Наций были направлены директивные указания относительно распространения информации о шестой сессии Постоянного форума. Департамент общественной информации организовал четыре пресс-конференции и более 20 интервью для информационной программы Би-би-си «Азия сегодня», для газеты «Сидней морнинг геральд», Радио Эй-би-си, Южно-Африканской радиовещательной корпорации, «Голоса Америки» (радио и телевидение) и испанского информационного агентства ЭФЭ. Освещение средствами массовой информации сессии Постоянного форума включало обстоятельное освещение пресс-конференции, приуроченной к открытию, при этом зачастую воспроизводилась информация из подборки материалов для прессы, включая 75 публикаций статьи агентства «Ассошиэтед пресс», в частности в газетах «Гардиан» и «Интернэшнл геральд трибюн», а также на веб-сайте «Аль-Джазиры»). Дальнейшее освещение сессий Форума средствами массовой информации включало примерно 15 статей на английском и испанском языках, посвященных закрытию сессии Постоянного форума, и примерно 40 статей на испанском языке, которые были опубликованы в ходе сессии.

6. В августе 2007 года Департамент организовал пресс-конференцию с участием лидеров коренных народов, посвященную ходу переговоров о проекте Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Информационный бюллетень для представителей средств массовой информации был подготовлен и распространен среди корреспондентов, аккредитованных в Организации Объединенных Наций, и соответствующих представителей средств массовой информации.

7. В связи с Международным днем коренных народов мира, который отмечался 9 августа 2007 года, были подготовлены и распространены информационный бюллетень для средств массовой информации и пресс-релиз. Всем ин-

формационным центрам Организации Объединенных Наций была направлена информационная записка, посвященная Дню, которая включала упомянутые выше материалы для прессы, а также последнюю информацию о ходе подготовки проекта Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и о его предстоящем рассмотрении Генеральной Ассамблеей. Департамент обеспечил телевизионное и фотоосвещение специальных мероприятий, проводившихся в Центральных учреждениях в рамках Дня. Были организованы интервью с представителями коренных народов для радиослужбы Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (Радио МООНЭЭ) и Радио «Коррьентес» (Аргентина), а также для Радио Аделаиды и издания «Острэлиан файнэншл ревью» по просьбе Информационного центра Организации Объединенных Наций в Канберре. Освещение в прессе включало публикацию в национальных газетах, в том числе в ежедневной газете «Эль-Перуано» в Перу, послания Генерального секретаря в связи с Международным днем коренных народов мира. Департамент следил за освещением связанных с Днем мероприятий в средствах массовой информации и подготовил подборку вырезок из газет и направил ее секретариату Постоянного форума.

8. Информационный центр Организации Объединенных Наций в Боготе провел в связи с Международным днем пресс-конференцию, в которой приняли участие, в частности, представители народностей авá, кофанес, аруака и каука. Это мероприятие освещалось ведущими национальными средствами массовой информации. Кроме того, информационные центры провели мероприятия, посвященные Дню, в Аргентине, Бангладеш, Индонезии, Филиппинах и Тринидаде и Тобаго.

9. Департамент общественной информации подготовил информационный бюллетень для средств массовой информации и директивные указания информационным центрам в канун рассмотрения Генеральной Ассамблеей проекта Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, намеченного на середину сентября 2007 года. В день голосования по проекту Декларации (13 сентября) у зала заседания Генеральной Ассамблеи был организован пункт для представителей средств массовой информации, с тем чтобы предоставить делегатам и представителям коренных народов возможность пообщаться с прессой. Принятие Декларации в резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи освещалось всеми ведущими международными телеграфными агентствами и рядом национальных телеграфных агентств. Наглядными примерами освещения этого события может служить опубликованная в газете «Интернэшнл геральд трибюн» статья агентства «Ассошиэйтед пресс», содержащая выдержки из выступлений Председателя Постоянного форума и выступлений представителей правительств; информационное сообщение в газете «Нью-Йорк таймс»; материалы Всемирной службы Радио Би-би-си и Всемирной телевизионной службы Би-би-си, в которых использовались выдержки из заявлений, сделанных представителями коренных народов для представителей прессы перед принятием Декларации; и множество статей, которые были опубликованы в ведущих средствах массовой информации Канады и Австралии. Анализ освещения этого события прессой и подборка вырезок были подготовлены и направлены секретариату Постоянного форума.

10. В октябре 2007 года Департамент общественной информации организовал для Радио Организации Объединенных Наций (на английском и испанском языках) два интервью со Специальным докладчиком Совета по правам челове-

ка по вопросу о правах человека и основных свободах коренных народов в ходе посещения им Центральных учреждений в связи с участием в заседаниях Третьего комитета. Специальный докладчик также участвовал в видеобеседе со студентами и преподавателями о Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, транслировавшейся в реальном режиме времени, с помощью веб-сайта Департамента CyberSchoolBus (<http://ceberschoolbus.un.org>).

11. Департамент в настоящее время работает над подготовкой печатной версии Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, которая будет готова для распространения до седьмой сессии Форума в апреле 2008 года. Для информирования о седьмой сессии будут также распространяться материалы для прессы и соответствующие информационные материалы.

## **В. Меры, принятые в связи с рекомендациями, адресованными двум или более учреждениям или системе Организации Объединенных Наций в целом в одной или более областях мандата/повестки дня Форума**

12. В пункте 43 главы I доклада о работе своей третьей сессии (E/2004/43) Постоянный форум рекомендовал Департаменту общественной информации: а) поощрять распространение на местном уровне информации на языках коренных народов по вопросам прав коренных народов, особенно женщин-представительниц коренных народов; б) поощрять и поддерживать подготовку женщин-представительниц коренных народов по вопросам прав человека и обеспечения законности; и с) обеспечивать техническое содействие правительствам в целях установления основных прав коренных народов, особенно женщин-представительниц коренных народов. Библиотека им. Дага Хаммаршельда Департамента организует для представителей неправительственных организаций, участвующих в сессиях Постоянного форума, ежегодные учебные мероприятия на английском и испанском языках, посвященные сетевому доступу к информации Организации Объединенных Наций.

## **С. Координатор по вопросам коренных народов**

13. Сотрудник по вопросам информации в Секции по вопросам Палестины, деколонизации и прав человека (Отдел стратегических коммуникаций) выполняет в Департаменте общественной информации роль координатора по вопросам коренных народов. Координатор поддерживает высокий уровень непосредственного взаимодействия с секретариатом Постоянного форума в целях разработки эффективных стратегий коммуникации для распространения информации о работе Постоянного форума, а также для распространения информации по вопросам коренных народов среди представителей прессы и широкой общественности.

#### **D. Информация по задачам, целям и Программе действий Второго международного десятилетия коренных народов мира**

14. Департамент общественной информации организовал в период с 5 по 7 декабря 2007 года свою десятую ежегодную Студенческую конференцию Организации Объединенных Наций по правам человека, которая была посвящена теме «Признание прав коренных народов в поддержку целей Второго международного десятилетия коренных народов мира». В конференции приняли участие студенческие лидеры, в том числе студенты, принадлежащие к коренным народам. Участники имели возможность глубоко изучить тему конференции, а также приобрести навыки ораторского искусства, навыки групповой работы, навыки достижения консенсуса и навыки ведения переговоров, проведения исследований и составления документов.

#### **E. Информация и предложения, касающиеся специальной темы следующей сессии Постоянного форума**

15. В связи со специальной темой седьмой сессии «Климатические изменения, биокультурное разнообразие и средства к существованию: роль хранителя, которую играют коренные народы, и новые вызовы» Департамент общественной информации изучит возможность включения соответствующих материалов в недавно созданный веб-сайт “Gateway to the UN System’s Work on Climate Change” («Информация о деятельности системы Организации Объединенных Наций по проблеме изменения климата»)<sup>2</sup>. Указанный веб-сайт посвящен широкой деятельности системы Организации Объединенных Наций по проблеме изменения климата и облегчает для пользователей сети Интернет задачу получения информации о деятельности Организации Объединенных Наций в этой сфере.

### **III. Информация, полученная от Всемирной продовольственной организации**

16. Изменение климата сопровождается увеличением частотности и масштабов экстремальных погодных явлений, более частыми вспышками болезней и сокращением урожая сельскохозяйственных культур в странах, расположенных в низких широтах. Последствия изменения климата могут обратить вспять с трудом достигнутые успехи в области борьбы с голодом и нищетой, в частности повысить степень уязвимости к существующим негативным факторам или же создать новые такие факторы.

17. Коренные народы особенно уязвимы в этом отношении, так как зачастую живут в районах, подверженных стихийным бедствиям, а их средства к существованию зависят от факторов, весьма чувствительных к изменению климата. Изменение климата может также нарушить традиционный образ жизни и традиционный характер расселения коренных народов. Эти изменения могут оказать еще большее негативное воздействие на состояние их питания, по качеству которого они, как правило, стоят на последнем месте в стране.

<sup>2</sup> <http://www.un.org/climatechange/>.

18. Стратегии адаптации к изменениям климата следует разрабатывать весьма тщательно, с тем чтобы они благотворно влияли на положение наиболее уязвимого населения, в том числе малоимущего населения и коренного населения. Привлечение к этим усилиям общественных институтов коренных народов и использование знаний этих народов для преодоления потрясений, вызванных изменением климата, станут существенно важными элементами эффективной стратегии адаптации к изменениям климата.

19. Всемирная продовольственная программа (ВПП) является ведущим учреждением, занимающимся сложными гуманитарными кризисами, в том числе кризисами, проявляющимися в виде засух, наводнений, деградации природных ресурсов и конфликтов. Все чаще такие кризисы вызываются или усугубляются изменениями климата. Деятельность ВПП позволяет улучшить состояние экосистем, от которых зависит продовольственная безопасность на общинном уровне и на уровне деревень, сохранить источники средств к существованию для коренных народов, не имеющих достаточной продовольственной безопасности, и других уязвимых групп населения и способствуют повышению стойкости и способности приспосабливаться к изменениям климата. В этой связи жизненно важную роль играют системы социального вспомоществования, использующие продовольствие, ваучеры и наличные средства для оказания помощи наиболее уязвимым группам населения. Кроме того, строительство небольших плотин и дамб и лесонасаждение являются мерами, которые при поддержке международного сообщества, в том числе со стороны ВПП, осуществляются местными общинами для повышения своей стойкости в отношении стихийных бедствий.

20. ВПП с ее широким и глубоким присутствием на местах располагает всеми возможностями для обеспечения наличия у тех, кто играет ведущую роль в подготовке к стихийным бедствиям и в устранении их последствий, а именно у частных лиц и общин, необходимых ресурсов для принятия решений, которые позволят им лучше адаптироваться к существующим опасностям и тем самым предотвращать бедствия. Интегрирование систем традиционных общинных знаний о существующих опасностях и возможных последствиях, с одной стороны, и научных систем, с другой, расширяет и углубляет охват систем раннего предупреждения.

## **IV. Совет Европы**

### **A. Сбор и дезагрегирование данных**

21. Совет Европы занимается вопросами сбора и дезагрегирования данных, а также вопросом добровольного, предварительного и обоснованного согласия в рамках различных форумов, включая Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств, Комитет экспертов по вопросам, касающимся защиты национальных меньшинств, Европейскую комиссию по борьбе против расизма и нетерпимости, Европейский форум рома и цыган и Группу специалистов по вопросам рома, цыган и народностей, ведущих кочевой образ жизни. Однако в деятельности Совета Европы по этим вопросам акцент делается на национальных/этнических меньшинствах (см. также примечания в пункте 26), а не на коренных народах.

## **В. Политика по вопросам коренных народов**

22. В Совете Европы нет механизма — юридически обязательного или любого другого, — который бы конкретно занимался положением коренных народов. Однако ряд правозащитных документов Совета Европы касается и коренных народов, интересы которых зачастую можно отстаивать в контексте общей защиты прав человека и основных свобод, особенно закрепленных в Европейской конвенции о правах человека.

23. Среди механизмов Совета Европы особое значение для коренных народов имеет Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств, так как в этом договоре определяется ряд основных принципов сохранения и развития культуры национальных меньшинств, а также основных элементов идентичности.

24. Хотя Рамочная конвенция направлена на защиту лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, Консультативный комитет неизменно придерживался мнения, согласно которому признание группы лиц как принадлежащей к коренным народам не лишает членов этой группы возможности пользоваться защитой, гарантируемой Рамочной конвенцией. Кроме того, Консультативный комитет неоднократно подчеркивал, что применимость Рамочной конвенции не обязательно означает, что власти должны для описания соответствующей группы использовать в своем внутреннем законодательстве и практике термин «национальное меньшинство». С учетом вышесказанного Консультативный комитет считает, что лица, принадлежащие к коренным народам, могут, если они того желают, пользоваться защитой, гарантированной Рамочной конвенцией. Ввиду этого Консультативный комитет рекомендует властям продолжать свой диалог с представителями коренных народов для обеспечения того, чтобы Рамочная конвенция и договоры, разработанные в интересах коренных народов, не воспринимались как взаимоисключающие режимы и чтобы лица, принадлежащие к коренным народам, могли и впредь полагаться на широкий спектр международных норм.

25. Процесс контроля за выполнением Рамочной конвенции, осуществляемый Консультативным комитетом и Комитетом министров, дает множество наглядных примеров применения этих принципов в государствах-участниках, в которых есть коренные народы (а именно в Швеции, Норвегии и Российской Федерации). Соответствующие заключения и резолюции по конкретным странам размещены на веб-сайте секретариата Рамочной конвенции<sup>3</sup>. Эти тексты содержат выводы и рекомендации, касающиеся разработки, осуществления и мониторинга внутренней политики по вопросам коренных народов в соответствующих государствах-участниках.

26. Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств является еще одним специальным документом Совета Европы, имеющим непосредственное отношение к коренным народам. Хотя языки, используемые коренными народами, как таковые не затрагиваются в этой Хартии, этот документ направлен на защиту и развитие всех региональных языков или языков меньшинств (в том числе языков коренных народов) как находящегося под угрозой культурного наследия Европы и на предоставление лицам, говорящим на ре-

<sup>3</sup> [www.coe.int/minorities](http://www.coe.int/minorities).



гиональном языке или языке меньшинства, возможности пользоваться им в личной и общественной жизни.

27. В Хартии определяются основные цели и принципы, которые государства обязуются применять ко всем региональным языкам или языкам меньшинств, существующим на их национальной территории. Хартия предусматривает ряд мер, направленных на содействие применению конкретных региональных языков или языков меньшинств в общественной жизни и на поощрение такого применения. Цель Хартии состоит в том, чтобы обеспечить, насколько это необходимо и реально возможно, использование региональных языков или языков меньшинств в целях образования и в средствах массовой информации и позволить и поощрять их использование в правовом и административном контекстах, в экономической и социальной жизни, в культурных мероприятиях и в трансграничных обменах. В основе Хартии лежит подход, обеспечивающий полное уважение национального суверенитета и территориальной целостности. Хартия не считает отношения между официальными языками и региональными языками или языками меньшинств конкурентными или антагонистическими. Развитие региональных языков или языков меньшинств не должно препятствовать знанию или распространению официальных языков. Было принято сознательное решение применять в Хартии межкультурный и многоязычный подход, при котором каждая категория языков будет занимать свое надлежащее место. В каждом отдельном государстве следует принимать во внимание культурные и социальные реалии.

28. Хартия предусматривает создание механизма для систематического мониторинга ее выполнения. Избираемый Комитетом министров Совета Европы Комитет независимых экспертов рассматривает вопрос о соблюдении обязательств государствами-участниками на основе докладов, представляемых этими государствами, и на основе результатов поездок на места, совершаемых членами Комитета в соответствующие страны. После утверждения докладов Комитета и его рекомендаций Комитетом министров они публикуются с согласия соответствующих государств на веб-сайте секретариата Хартии<sup>4</sup>.

### **C. Координатор по вопросам коренных народов**

29. В Совете Европы специального координатора по вопросам коренных народов нет. С учетом пояснения, содержащегося в пункте 26 выше, следует отметить, что большинством вопросов существа, имеющих отношение к коренным народам, занимаются: а) секретариат Рамочной конвенции по защите национальных меньшинств; б) Управление мониторинга; и с) Главное управление по правам человека и правовым вопросам.

### **D. Конференции и совещания по вопросам коренных народов**

30. Совет Европы планирует провести в Страсбурге 11 марта 2008 года международную конференцию в ознаменование десятой годовщины вступления в силу как Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, так и Ев-

<sup>4</sup> [www.coe.int/minlang/](http://www.coe.int/minlang/).

ропейской Хартии региональных языков или языков меньшинств (см. также примечания в пункте 26).

## **V. Азиатский банк развития**

### **A. Введение**

31. С 1998 года Азиатский банк развития (АБР) проводит политику, согласно которой программы и проекты, осуществляемые при его поддержке и финансируемые им, не должны оказывать негативного воздействия на коренные народы, должны предусматривать выплату достаточной и надлежащей компенсации в тех случаях, когда негативных последствий избежать нельзя, а также должны в максимально возможной степени разрабатываться и осуществляться с информированным участием общин, интересы которых затрагиваются этими программами и проектами. Кроме того, одним из главных приоритетов в контексте осуществления среднесрочной стратегии АБР (2005–2009 годы) является укрепление социальной интеграции путем обеспечения того, чтобы усилия в области развития способствовали предоставлению равных возможностей, особенно малоимущим и маргинализированным слоям населения. В течение всех этих лет АБР поощрял участие организаций коренных народов и самих коренных народов в разработке и мониторинге различных проектов и в обзоре его политики и стратегий.

32. В 2007 году Банк смог предоставить финансирование для программ укрепления потенциала и оказания технической помощи, направленных на разработку и осуществление в развивающихся странах — членах АБР проектов с более высокой степенью учета социальных и культурных факторов. Банк продолжал также повышать квалификацию своих сотрудников в штаб-квартире и в представительствах на местах, с тем чтобы они могли выявлять и решать в рамках проектов вопросы, касающиеся коренных народов.

33. АБР и в 2008 году будет продолжать консультации с заинтересованными сторонами в процессе повышения эффективности своей политики защитных мер посредством обновления этой политики и обеспечивать ее соответствие меняющимся потребностям клиентов, последним международным событиям и новым формам и инструментам кредитной деятельности.

### **B. Меры, принятые в связи с рекомендациями, высказанными Форумом на его шестой сессии**

#### **Меры, принятые Банком в связи с рекомендацией 28<sup>5</sup>**

34. Принятая в 1998 году политика Азиатского банка развития в отношении коренных народов<sup>6</sup> разрабатывалась с учетом «условий жизни коренных народов и необходимости удовлетворения их потребностей и чаяний» (пункт 5). В указанной политике признается также, что коренные народы имеют «уникальную связь с традиционной средой обитания и с унаследованными от предков

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2007 год, Дополнение № 23 (E/2007/43), пункт 28.*

<sup>6</sup> [http://www.adb.org/Documents/Policies/Indigenous\\_Peoples/default.asp](http://www.adb.org/Documents/Policies/Indigenous_Peoples/default.asp).

территориями и природными ресурсами, расположенными в этой среде обитания и на этих территориях, и уникальную привязанность к ним» (пункт 9). АБР сознает, что программы развития могут приводить к изменению землепользования на основе внешне принятого решения, и поэтому предусмотрел в своей политике специальные меры для того, чтобы планирование по вопросам, касающимся коренных народов, осуществлялось в консультации с коренными народами и с их информированным участием для выработки надлежащих смягчающих мер и обеспечения того, чтобы в процессе развития сохранялись самодостаточность общин и их культурная целостность.

#### **Меры, принятые в связи с рекомендацией 99<sup>7</sup>**

35. В 2007 году АБР продолжал свой обзор трех стратегий защитных мер, касающихся окружающей среды, недобровольного расселения и коренных народов. Цель обзора состояла в том, чтобы обеспечить «устойчивость конечных результатов проектов посредством защиты окружающей среды и населения от возможных негативных последствий проектов»<sup>8</sup>. Обновление политики позволит обеспечить большую степень согласованности практики защитных мер, применяемой различными финансовыми учреждениями, а также разработать специальные подходы к защитным мерам с учетом особенностей различных клиентов. Процесс обновления политики защитных мер, особенно в том, что касается интересов коренных народов, включал и будет и далее включать широкие консультации заинтересованных сторон с организациями коренных народов и коренными народами, интересы которых затрагиваются проектами. Процесс обновления политики защитных мер будет проводиться с использованием информации, полученной в ходе обсуждений с заинтересованными сторонами во время оперативных миссий АБР, и высказанных в ходе таких обсуждений рекомендаций. В ноябре 2007 года в Маниле состоялось крупное совещание организаций коренных народов, в котором приняли участие представители различных организаций коренных народов из шести азиатских стран, в том числе Председатель Постоянного форума. Цель консультативного совещания состояла в том, чтобы получить от участников рекомендации относительно проекта заявления о политике защитных мер для проведения дальнейших консультаций. Недавно одобренная Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов была представлена в ходе консультаций и будет служить ориентиром в ходе серии консультаций.

### **С. Меры, принятые в связи с рекомендациями, высказанными Форумом на его предыдущих сессиях**

#### **Меры, принятые в связи с рекомендацией 26 второй сессии Форума<sup>9</sup>**

36. Одним из пяти приоритетов второй среднесрочной стратегии АБР является укрепление социальной интеграции, что подчеркивает важность расширения возможностей в сельских и отдаленных районах, наряду с принятием мер по

<sup>7</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2007 год, Дополнение № 23 (E/2007/43), пункт 99.*

<sup>8</sup> ADB, Consultation draft of the safeguard policy update, 2007, para. 36.

<sup>9</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 23 (E/2003/43), глава I, пункт 26.*

устранению аспектов нищеты, не связанных с доходом. С помощью политики социальной интеграции АБР стимулирует обеспечение большего равенства в доступе к услугам, ресурсам и возможностям; активное участие малообеспеченных, маргинализованных групп и других членов общества, включая коренные народы, в социальной, экономической и политической жизни; и укрепление способности домашних хозяйства противодействовать хроническим и внезапным рискам, особенно домашних хозяйств, принадлежащих малообеспеченным и маргинализованным группам населения.

37. В принятой в 1998 году политике в отношении коренных народов особое внимание уделяется участию коренных народов в процессе развития и смягчению нежелательных последствий развития. В пункте 31 целей политики<sup>4</sup> говорится, что «усилия Банка в области развития должны быть направлены на то, чтобы инициативы в области развития, затрагивающие коренные вопросы, были эффективными и устойчивыми. Инициативы должны быть совместимы в вопросах существа и структуры с культурными и социально-экономическими институтами соответствующих народов и должны быть соразмерны их потребностям, чаяниям и нуждам. Инициативы должны разрабатываться, планироваться и осуществляться в максимально возможной степени с обоснованного согласия соответствующих общин и предусматривать уважение достоинства, прав человека и культурной уникальности коренных народов».

#### **Меры, принятые в связи с рекомендацией 61 третьей сессии Форума<sup>10</sup>**

38. Во второй среднесрочной стратегии Банка снова подчеркивается необходимость инвестиций в основные меры в области социального развития в целях содействия достижению гендерного равенства путем поддержки образования для девочек, улучшения охраны здоровья девочек и женщин и осуществления проектов микрофинансирования в интересах женщин.

39. АБР, насколько это возможно, в контексте различных финансируемых им проектов добивался включения компонентов, обеспечивающих предоставление женщинам, принадлежащим к коренному населению, услуг в области микрофинансирования с учетом культурных особенностей. В 2007 году в рамках утвержденного в 2000 году проекта развития сельского хозяйства в Читтагонском горном районе был реализован проект микрофинансирования, ориентированный в основном на женщин, принадлежащих к коренным народностям Бангладеш чакма, марма и трипура. Банк продолжал также осуществлять и разрабатывать новые проекты оказания технической помощи во Вьетнаме, Камбодже, Китае, Лаосской Народно-Демократической Республике и Непале с целью расширения социально-экономических прав и возможностей женщин, принадлежащих к коренному населению (см., например, региональный проект по оказанию технической помощи RETA 6247, Уменьшение уязвимости и риска инфицирования ВИЧ/СПИДом среди этнических меньшинств посредством осуществления стратегий коммуникации в субрегионе Большого Меконга; и субсидию № 9033, Содействие получению малообеспеченным сельским населением Центральной возвышенности Вьетнама дохода от шелковых промыслов).

<sup>10</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43), глава I, пункт 61.*

### **Меры, принятые в связи с рекомендацией 127 четвертой сессии Форума<sup>11</sup>**

40. Банк официально уведомил Постоянный форум о своей готовности сотрудничать и участвовать в деятельности Форума начиная с его пятой сессии. В 2007 году АБР предложил Председателю Постоянного форума выступить перед должностными лицами и сотрудниками АБР по таким темам, как последние глобальные тенденции в вопросах коренных народов и принцип добровольного, предварительного и обоснованного согласия.

41. В целях содействия принятию Генеральной Ассамблеей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295) АБР разместил Декларацию на своем веб-сайте, посвященном коренным народам<sup>12</sup>.

## **D. Другая важная информация о последних стратегиях, программах или мероприятиях Банка, касающихся коренных народов**

### **Проекты и мероприятия**

42. Банк уделяет надлежащее внимание экологическим и социальным вопросам во всех проектах, претендующих на финансирование Банка, и постоянно следит за осуществлением всех своих проектов, особенно проектов, отличающихся особой сложностью и деликатностью. В 2007 году шесть оперативных департаментов Банка, в том числе представительства на местах, провели миссии по соблюдению принципа должной осмотрительности, а также первоначальные оценки масштабов нищеты и социальных потребностей и рекомендовали развивающимся странам-членам проводить подготовительную деятельность для определения влияния проектов на положение коренных народов и разработки стратегий решения существующих и потенциальных вопросов коренных народов, связанных с предлагаемыми проектами развития. Наряду с усилиями, предпринимаемыми оперативными департаментами, отдел АБР по экологическим и социальным защитным мерам организовал миссии для проверки соблюдения принципа надлежащей осмотрительности и анализа четырех сложных осуществляемых проектов: а) проекта сжижения природного газа «Танггух» в Западном Папуа, Индонезия; б) проекта развития сельского хозяйства в Читтагонгском горном районе Бангладеш; в) проекта строительства второй очереди гидроэлектростанции Намтхунг в Лаосской Народно-Демократической Республике в субрегионе Большого Меконга; и d) проекта водоснабжения «Меламчи» в Катманду. Участники этих миссий обсудили с лицами, отвечающими за осуществление проектов, различные вопросы, касающиеся коренных народов, а также рекомендации по ускорению осуществления планов развития, ориентированных на социальные группы и коренное население, включая учет жалоб, поступающих от соответствующих групп коренного населения, и урегулирование других вопросов, связанных с реализацией проектов.

<sup>11</sup> Там же, 2005 год, Дополнение № 23 (E/2005/43), глава I, пункт 127.

<sup>12</sup> <http://www.adb.org/indigenouspeoples>.

### **Имеющиеся публикации и справочники**

43. В 2007 году АБР переиздал серию публикаций, озаглавленную “Indigenous Peoples/Ethnic Minorities and Poverty Reduction” («Коренные народы: этнические меньшинства и сокращение масштабов нищеты»). Эта серия включает четыре страновых доклада — по Вьетнаму, Индонезии, Камбодже и Филиппинам, региональный доклад по этим четырем странам и региональный доклад по тихоокеанским странам — членам АБР. Экземпляры докладов можно запросить на веб-сайте АБР по коренным народам<sup>12</sup>.

44. АБР продолжал также обновлять проект справочника по политике в отношении коренных народов. Справочник дополняет политику Банка в отношении коренных народов и содержит информацию о необходимых процессах и рекомендациях относительно учета интересов коренных народов в проектном цикле. В Справочнике приводятся примеры передовой практики, которую сотрудники могут использовать и адаптировать для обеспечения соответствия финансируемых Банком проектов потребностям и чаяниям коренных народов, для обеспечения совместимости этих проектов в вопросах существа и структуры с культурой этих народов, а также для обеспечения планирования и осуществления этих проектов при информированном участии коренных народов, затрагиваемых этими проектами. Разработка справочника ведется в сотрудничестве со Всемирным банком и Межамериканским банком развития в рамках усилий по подготовке справочника по глобальной политике в отношении коренных народов. Справочник будет и далее обновляться с учетом результатов обновления политики защитных мер.

### **Е. Координатор по вопросам коренных народов**

45. Координатором по вопросам коренных народов является генеральный директор Департамента регионального и устойчивого развития, которому оказывает поддержку Отдел экологических и социальных защитных мер<sup>13</sup>.

### **Г. Программы укрепления потенциала**

46. В рамках своих регулярных программ обучения и повышения квалификации персонала АБР ежегодно проводит по меньшей мере две трехдневные ориентационные программы по экологическим и социальным защитным мерам. Один день ориентационной программы посвящен вопросам коренных народов, с тем чтобы помочь сотрудникам лучше понимать принципы политики и лучше решать вопросы, касающиеся коренных народов, на различных этапах проектов. Цель ориентационной программы состоит также в том, чтобы убедить в необходимости включения защитных мер, касающихся коренных народов, в процесс осуществления кредитной политики Банка и его тематической политики. В 2007 году Банк провел две ориентационные программы, в которых приняли участие 50 сотрудников категории специалистов и национальных сотрудников как из штаб-квартиры, так и из представительств на местах.

<sup>13</sup> См. также <http://www.adb.org/indigenouspeoples>.

## **Г. Перечень конференций и других совещаний, 2007–2008 годы**

47. В 2007 году АБР провел следующие конференции, семинары и совещания по вопросам коренных народов:

а) выступление Председателя Постоянного форума по теме «Вопросы коренных народов мира и добровольное, предварительное и информированное согласие», 20 июля 2007 года, штаб-квартира АБР, Манила;

б) консультации с заинтересованными сторонами по вопросам обновления политики защитных мер:

17 мая 2007 года	Неофициальные консультации с Азиатским клубом Постоянного форума, Нью-Йорк
14 и 15 ноября 2007 года	Консультации с участием многих заинтересованных сторон по Центральной Азии, Бишкек
19 и 20 ноября 2007 года	Неофициальные консультации с многосторонними финансовыми учреждениями, Рим
26 и 27 ноября 2007 года	Консультации с организациями коренных народов, штаб-квартира АБР, Манила
28 и 29 ноября 2007 года	Консультации с участием заинтересованных сторон по Юго-Восточной Азии (Филиппины), штаб-квартира АБР, Манила

48. В 2008 году намечено провести следующие консультации и совещания с заинтересованными сторонами по вопросам обновления политики защитных мер:

16 и 17 января 2008 года	Консультации с различными заинтересованными сторонами по Южной Азии, Дели
18 января 2008 года	Консультации с организациями гражданского общества, Дели
30 и 31 января 2008 года	Консультации с различными заинтересованными сторонами по Тихоокеанскому региону, Сидней
12 и 13 февраля 2008 года	Консультации с различными заинтересованными сторонами по Индонезии, Джакарта
февраль 2008 года	Консультации с организациями гражданского общества, штаб-квартира АБР, Манила
27 и 28 февраля 2008 года	Консультации с различными заинтересованными сторонами по Восточной Азии, Пекин
март 2008 года	Консультации с различными заинтересованными сторонами по району Меконга, Ханой

будет объявлено позже	Консультации с различными заинтересованными сторонами по Афганистану/Пакистану Консультации с различными заинтересованными сторонами по Европе Консультации с различными заинтересованными сторонами по Японии Консультации с различными заинтересованными сторонами по Северной Америке
Третий квартал 2008 года	Управленческое обзорное совещание по проекту программного документа (рабочий документ)
Четвертый квартал 2008 года	Одобрение Правлением заключительного программного документа (переделанный документ)

---